OCT 1 5 1979

Item 899
24

S9.10: 9338

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 9338

T49-476
C850

9293-6 (F)

1672

SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

GPO/283
input
1/2/81, vi
Rev 1/6 GB
7047703

e-Br--

Memorandum of Understanding
Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and GREECE

Signed at Athens September 16, 1978

Science * 1 2 1 F2
Research 1 2 1 F2
State encouragement of
science, literature, and
art F2
Exchanges, Literary
& scientific
1 2 1 F2

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Subscription Price: $100 per year; $25 additional for foreign mailing. Single copies vary in price. This issue $1.

GREECE

Scientific and Technological Cooperation

Memorandum of understanding signed at Athens September 16, 1978;
Entered into force September 16, 1978.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN THE NATIONAL SCIENCE FOUNDATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE SCIENTIFIC RESEARCH AND TECHNOLOGY AGENCY OF THE HELLENIC REPUBLIC

1. The National Science Foundation (NSF) of the United States of America and the Scientific Research and Technology Agency (YEET) of the Hellenic Republic, recognizing that Scientific and Technological Cooperation will advance the state and promote the applications of science and technology, as well as strengthen the bonds of friendship between the two countries, desire to promote close collaboration between scientific organizations in both countries.

2. This Memorandum of Understanding constitutes an interagency agreement between NSF and YEET. The two Agencies will pursue a program of scientific and technological cooperation to exchange ideas, information, personnel, skills and techniques on problems of mutual interest, and to utilize special scientific facilities available to both Agencies in their respective countries for the purposes of this Memorandum of Understanding.

3. The scope of this program may cover all recognized areas of science and technology, including basic and applied aspects of the engineering sciences, the natural sciences and mathematics, policy sciences, science education and the social sciences; but excluding topics in the clinical sciences, business administration and general education. NSF and YEET will jointly select specific areas and objectives for cooperation within these broad areas. Other specific areas may be added from time to time upon agreement of the two Agencies.

4. To the extent that the two Agencies may agree, this cooperation will include:

4.1 Organizing and holding joint seminars and workshops in both countries on scientific and technological subjects of mutual interest;

4.2 Cooperative research projects in basic and applied science;

4.3 Agreement for the collection, exchange, and dissemination of scientific data, information, and materials;

4.4 Personnel exchanges and scientific visits;

4.5 Exchange of information and experience relating to the management of research programs;

4.6 NSF and YEET staff visits.

Other forms of cooperative activity may be added upon agreement of the two Agencies.

5. Scientific and technological information derived from cooperative activities under this Memorandum of Understanding shall be made available to the world's scientific community through customary channels and in accordance with international scientific procedures.

6. This Article governs the allocation of rights to inventions conceived or first reduced to practice jointly by collaborating participants of both countries during the course of an activity conducted under this Memorandum of Understanding (Joint Subject Inventions) or inventions conceived or first reduced to practice by a visitor participant in a personnel exchange or scientific visit under this Memorandum of Understanding (Exchange Inventions).

6.1 Each Agency shall hold all rights within its own territory to each Joint Subject Invention subject to a license to the other Agency.

6.2 The Agency of the host country shall hold all rights to Exchange Inventions within its own territory subject to a license to the Agency of the inventing participant in the exchange or scientific visit. The Agency of the inventing visitor participant shall hold all rights to Exchange Inventions within its own territory subject to a license to the Agency of the host country.

6.3 Wherever "license" is used in this Article it shall mean an irrevocable, royalty-free and nonexclusive license to practice the invention.

6.4 Each Agency agrees to cooperate with the other to assure that the other Agency is able to obtain rights under this Article. The Agencies agree to consult regarding questions arising under this Article during the joint meetings provided for under this Memorandum of Understanding whenever such consultation is desirable in the judgment of either Agency.

6.5 Rights to inventions under this Memorandum of Understanding in third countries shall be determined by a separate agreement to be negotiated by the two Agencies during their first joint meeting after the implementation of this Memorandum of Understanding.

7. Where particular results derived from any joint activities under this Memorandum of Understanding may be subject to copyright protection, each Agency may in accordance with its own laws and procedures hold or assign copyright in its own country subject to a royalty-free and non-exclusive license to the other Agency to publish,

copy and translate such results. In case one of the Agencies shall obtain copyright rights in third countries it shall notify the other Agency within a reasonable time.

8. Each Agency will share in the effort and the cost of each activity within the program. This provision does not, however, require a precise matching of funds, manpower, or facilities in any single activity. Obligations assumed by the two Agencies are subject to the availability of funds.

9. Each Agency shall designate a program officer who shall be the principal point of contact for the other Agency in the conduct of the business of the program.

10. The program officers of the two Agencies will meet with each other, as often as necessary, in the United States and the Hellenic Republic, for the purpose of maintaining administrative efficiency and jointly considering current and proposed activities in the program.

11. The heads of the two Agencies or their designees shall from time to time, but not less often than every two years, jointly review the progress of cooperation under this Memorandum of Understanding, propose any modifications of the program, and communicate information about new scientific priorities within their respective countries. The first such joint meeting will be held within six months from the date this Memorandum of Understanding enters into force, for the purpose of developing understandings with special reference to:

11.1 Administrative guidelines for management of cooperative activities;

11.2 Identification and selection of specific areas for cooperation;

11.3 Disposition of patent rights in third countries.

12. In accordance with the standard procedures and regulations governing NSF and YEET, each Agency shall make known to the scientific community in its country the opportunities for cooperation made possible by the program.

13. The Agencies will seek to facilitate as necessary, through collaboration with appropriate authorities, all forms of official permission for entry into and exit from their respective national territories of personnel, equipment, and supplies required to carry out any activities approved under this program.

14. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signature by the Director of the National Science Foundation and the Head of the Scientific Research and Technology Agency, or their designees, and remain in force for five years unless renewed by mutual consent or unless terminated earlier by either Agency. Notice shall be given at least six months prior to the desired termination date by notification in writing from one Agency to the other Agency.

15. The Agencies may, by mutual consent in writing, modify this agreement and any annexes thereto. Expiration, termination, or modification of this Memorandum of Understanding will not by

itself affect any activities within the program which had been approved before such expiration, termination, and modification.

16. This Memorandum of Understanding is subject to the laws and regulations of the United States of America and the Hellenic Republic.

Signed, at Athens, Greece this 16th day of September 1978, in English and Greek, both texts being equally authentic.

FOR THE NATIONAL SCIENCE FOUNDATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

HARVEY AVERCH

[SEAL]

FOR THE SCIENTIFIC RESEARCH AND TECHNOLOGY AGENCY OF THE HELENIC REPUBLIC

G ARGYROPOULOS

ANNEX I

Financial provisions and subsistence and other allowances for support of visiting scientists participating in the program of scientific and technological cooperation between the National Science Foundation of the United States of America and the Scientific Research and Technology Agency of the Hellenic Republic

1. Financial Provisions

1.1 For all activities under this program, excluding NSF and YEET staff visits, each side will support the basic costs of the activity within its own territory. This may include, for example, the salaries of its own scientists, technicians, and other support staff, and the cost of domestic travel, supplies, and equipment, including time charges for equipment use. But the basic costs need not be restricted to the items just named.

1.2 When exchange of personnel takes place, the receiving side shall in additional provide, or meet the expense of, the following needs of each foreign visitor: lodging, subsistence, domestic transportation connected with the approved scientific objective of the visitor, and medical and hospital coverage in case of sickness or accident within limits established in paragraph 2.2B of this Annex. The receiving side shall provide subsistence and other allowances at rates established in paragraph 2.2A of this Annex.

1.3 When an exchange of personnel takes place, the sending side shall provide or meet the expenses of the salary and international travel of its own participants.

1.4 For cooperative research projects and joint seminars the sending side shall provide round-trip travel for its own participants to

the airport nearest the place of work or meeting in the receiving country. For scientific visits and similar activities, such as delegations, the sending side shall provide round-trip travel for its own participants to the capital of the receiving country, and the receiving side shall provide any further travel within its territory providing such travel is an integral part of the scientific objective of the visit.

2. Subsistence and Other Allowances

The NSF and YEET agree to provide, or meet the expenses of, the following needs of foreign scientists visiting their countries under terms of the program of scientific and technological cooperation established between them:

2.1 Lodging appropriate to the professional level of the visiting scientist and, as far as possible to the needs of his accompanying dependents, and

2.2 Subsistence stipend at the following rates:

	In Greece	In U.S.
A. visits of one month or less, per day:	dr. 900	$25
B. visits longer than one month, per month:		
For the visiting scientist	dr. 22,000	$600
For the accompanying spouse*	dr. 5,500	$150
For each accompanying child*	dr. 3,500	$100

The above sums will be paid to the visiting scientist commencing with his first day in the receiving country under the terms of this cooperative program.**

The following minimum sickness and accident coverage shall be provided for each visiting scientist and eligible dependent* by the receiving side:

Medical Expense Accident and Sickness	dr. 110,000	$3,000
Preparation and Transportation of Remains	dr. 110,000	$3,000

*For dependents remaining with the foreign visitor in the receiving country for a period of five months or more.

**These subsistence rates are subject to periodic revision based on changes in the official exchange rate between the drachma and the dollar and adjustment for inflation.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
(NATIONAL SCIENCE FOUNDATION)
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

———— · ————

1. Ἡ Ὑπηρεσία Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καί Τεχνολογίας (YEET) τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καί τό Ἐθνικόν Ἵδρυμα Ἐπιστημῶν (NSF) τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἀναγνωρίζοντας ὅτι ἡ Ἐπιστημονική καί Τεχνολογική Συνεργασία θά συντελέσει στήν προαγωγή τῆς ἐπιστήμης καί τῆς τεχνολογίας καί τῶν ἐφαρμογῶν τους, καί ὅτι ἐπίσης θά ἐνισχύσει τούς φιλικούς δεσμούς μεταξύ τῶν δύο χωρῶν, ἐπιθυμοῦν νά προωθήσουν τήν στενή συνεργασία μεταξύ ἐπιστημονικῶν ὀργανισμῶν στίς δύο χῶρες.

2. Τό παρόν Πρωτόκολλον ἀποτελεῖ συμφωνία συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο Ὑπηρεσιῶν, δηλαδή τῆς YEET καί τῆς NSF. Οἱ δύο ὑπηρεσίες θά ἐπιδιώξουν πρόγραμμα ἐπιστημονικῆς καί τεχνολογικῆς συνεργασίας μέ σκοπό τήν ἀνταλλαγή ἰδεῶν, πληροφοριῶν, προσωπικοῦ, εἰδικοτήτων καί τεχνικῶν μεθόδων σέ προβλήματα ἀμοιβαίου ἐνδιαφέροντος καί τή χρησιμοποίηση, γιά τούς σκοπούς τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, εἰδικῶν ἐπιστημονικῶν ἐγκαταστάσεων πού διατίθενται ἀπό τίς δύο Ὑπηρεσίες στίς ἀντίστοιχες χῶρες.

3. Στό πρόγραμμα τῆς συνεργασίας περιλαμβάνονται ὅλες οἱ περιοχές ἐπιστήμης καί τεχνολογίας, ὅπως π.χ. οἱ βασικές καί ἐφαρμοσμένες μορφές τῶν τεχνικῶν ἐπιστημῶν, τῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν καί τῶν μαθηματικῶν, οἱ ἐπιστῆμες προγραμματισμοῦ καί πολιτικῆς, ἡ ἐκπαίδευση ἐπιστημόνων, καί οἱ κοινωνικές ἐπιστῆμες, ἐκτός ἀπό θέματα πού ἀναφέρονται σέ κλινικές ἐπιστῆμες, διοίκηση ἐπιχειρήσεων καί γενική ἐκπαίδευση. Ἡ YEET καί ἡ NSF θά ἐπιλέξουν ἀπό κοινοῦ συγκεκριμένα θέματα καί στόχους γιά συνεργασία στό πλαίσιο τῶν ἀνωτέρω γενικῶν περιοχῶν. Ἄλλα συγκεκριμένα θέματα μποροῦν

νά προστίθενται κατά καιρούς μετά άπό κοινή συμφωνία τῶν δύο Ὑπηρεσιῶν.

4. Ἡ συνεργασία τῶν δύο Ὑπηρεσιῶν θά περιλαμβάνει, μετά άπό κοινή συμφωνία:

4.1. Τήν όργάνωση καί διενέργεια κοινῶν σεμιναρίων καί συσκέψεων στίς δύο χῶρες σέ έπιστημονικά καί τεχνολογικά θέματα άμοιβαίου ένδιαφέροντος.

4.2. Κοινά έρευνητικά προγράμματα συνεργασίας σέ θέματα βασικῶν καί έφαρμοσμένων έπιστημῶν.

4.3. Συμφωνία γιά τή συλλογή, άνταλλαγή καί διάδοση έπιστημονικῶν δεδομένων, πληροφοριῶν καί ὑλικῶν.

4.4. Ἀνταλλαγές προσωπικοῦ καί έπιστημονικές έπισκέψεις.

4.5. Ἀνταλλαγή πληροφοριῶν καί έμπειρίας σχετικά μέ τή διαχείριση έπιστημονικῶν προγραμμάτων.

4.6. Ἀμοιβαῖες έπισκέψεις στελεχῶν τῆς YEET καί τῆς NSF.

Ἄλλες μορφές συνεργασίας μποροῦν νά προστεθοῦν μετά άπό κοινή συμφωνία τῶν δύο Ὑπηρεσιῶν.

5. Οἱ έπιστημονικές καί τεχνολογικές πληροφορίες πού θά προέλθουν άπό τίς δραστηριότητες στό πλαίσιο τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου Συμφωνίας θά εἶναι προσιτές στή διεθνῆ έπιστημονική κοινότητα σύμφωνα μέ τίς συνήθεις διεθνεῖς έπιστημονικές διαδικασίες.

6. Τά σημεῖα τοῦ Ἄρθρου 6 διέπουν τήν κατανομή τῶν δικαιωμάτων έπί έφευρέσεων πού γίνονται ἤ πού γιά πρώτη φορά έφαρμόζονται στήν πράξη άπό συνεργαζόμενους έπιστήμονες καί τῶν δύο χωρῶν κατά τή διάρκεια δραστηριοτήτων τους στό πλαίσιο τῆς Συμφωνίας (Ἐφευρέσεις Κοινοῦ θέματος) ἤ έπί έφευρέσεων πού γίνονται ἤ πού γιά πρώτη φορά έφαρμόζονται στήν πράξη άπό έπισκέπτη πού συμμετέχει σέ άνταλλαγή προσωπικοῦ ἤ έπιστημονική έπίσκεψη στό πλαίσιο τῆς Συμφωνίας (Ἐφευρέσεις Ἀνταλλαγῆς).

6.1. Καθεμιά άπό τίς δύο Ὑπηρεσίες διατηρεῖ όλα τά δικαιώματα

μέσα στήν έθνική της έπικράτεια γιά κάθε Ἀνεύρεση Κοινοῦ Θέματος, παρέχοντας ἄδεια χρησιμοποιήσεως τῆς ἐφευρέσεως πρός τήν ἄλλη Ὑπηρεσία.

6.2. Στήν περίπτωση Ἀνευρέσεων Ἀνταλλαγῆς, ἡ Ὑπηρεσία τῆς φιλοξενούσης χώρας διατηρεῖ ὅλα τά δικαιώματα μέσα στήν δική της έθνική έπικράτεια, παρέχοντας ἄδεια χρησιμοποιήσεως πρός τήν Ὑπηρεσία τῆς χώρας τοῦ ἐφευρέτου πού μετέσχε στήν ἀνταλλαγή ἡ ἐπιστημονική ἐπίσκεψη. Ἡ Ὑπηρεσία τοῦ ἐφευρέτου-ἐπισκέπτου διατηρεῖ ὅλα τά δικαιώματα γιά τίς Ἀνευρέσεις Ἀνταλλαγῆς μέσα στήν δική της έθνική έπικράτεια, παρέχοντας ἄδεια χρησιμοποιήσεως τῆς ἐφευρέσεως πρός τήν Ὑπηρεσία τῆς φιλοξενούσης χώρας.

6.3. Ὅπου ἀναφέρεται στό παρόν Ἄρθρο ὁ ὅρος "ἄδεια χρησιμοποιήσεως" ἐννοεῖται ὡς ἄδεια ἀνέκκλητη, χωρίς καταβολή δικαιωμάτων, καί μή ἀποκλειστική.

6.4. Καθεμιά Ὑπηρεσία συμφωνεῖ ὅτι θά συνεργάζεται μέ τήν ἄλλη γιά τή διασφάλιση τῶν δικαιωμάτων τους, ὅπως ὁρίζονται στό παρόν Ἄρθρο. Οἱ Ὑπηρεσίες συμφωνοῦν νά διαβουλεύονται σχετικά μέ τυχόν προβλήματα πού θά προκύπτουν κατά τήν ἐφαρμογή τοῦ παρόντος Ἄρθρου, κατά τίς κοινές συσκέψεις πού προβλέπονται ἀπό τή Συμφωνία, ὅσες φορές οἱ διαβουλεύσεις αὐτές εἶναι ἐπιθυμητές κατά τήν κρίση καθεμιᾶς Ὑπηρεσίας.

6.5. Τυχόν παραχώρηση δικαιωμάτων πρός τρίτες χῶρες γιά ἐφευρέσεις πού θά προκύψουν κατά τήν ἐφαρμογή τῆς Συμφωνίας θά ἀποτελέσει ἀντικείμενο χωριστῆς συμφωνίας πού θά διαπραγματευθοῦν οἱ δύο Ὑπηρεσίες κατά τήν πρώτη τους κοινή σύσκεψη πού προβλέπεται ἀπό τό παρόν Πρωτόκολλον.

7. Ὅταν συγκεκριμένα ἀποτελέσματα πού προῆλθαν ἀπό κοινές δραστηριότητες στά πλαίσια τῆς Συμφωνίας ὑπόκεινται σέ προστασία πνευματικῆς ἰδιοκτησίας, καθεμιά Ὑπηρεσία ἔχει τό δικαίωμα, σύμφωνα μέ τούς ἐθνικούς της

νόμους καί διαδικασίες, νά διατηρήσει ή νά παραχωρήσει τό δικαίωμα πνευματικής ίδιοκτησίας στήν έθνική της έπικράτεια, παρέχοντας άδεια μή άποκλειστική καί χωρίς καταβολή δικαιωμάτων πρός τήν άλλη Ύπηρεσία γιά δημοσίευση, άναπαραγωγή καί μετάφραση τῶν ἐν λόγω άποτελεσμάτων. Στήν περίπτωση πού μία άπό τίς Ύπηρεσίες θά έπιτύχει δικαιώματα πνευματικής ίδιοκτησίας σέ τρίτες χῶρες, θά είδοποιήσει τήν άλλη Ύπηρεσία μέσα σέ εὔλογο χρονικό διάστημα.

8. Καί οἱ δύο Ύπηρεσίες θά συμμετέχουν στήν προσπάθεια καί στήν κάλυψη τοῦ κόστους κάθε δραστηριότητας τοῦ προγράμματος. Αὐτή ἡ διάταξη, ὅμως, δέν ἀπαιτεῖ ἰσομερῆ κατανομή κεφαλαίων, ἀνθρωπίνου δυναμικοῦ ἢ ἐγκαταστάσεων σέ κάθε συγκεκριμένη δραστηριότητα. Ύποχρεώσεις πού ἀναλαμβάνονται ἀπό τίς δύο Ύπηρεσίες θά πραγματοποιοῦνται ἐφ'ὅσον διατίθενται τά ἀπαραίτητα κεφάλαια.

9. Καθεμιά Ύπηρεσία θά καθορίσει ἕνα ὑπεύθυνο στέλεχός της γιά τό πρόγραμμα συνεργασίας πού θά εἶναι ὁ σύνδεσμος μέ τήν ἄλλη Ύπηρεσία γιά ὅλα τά θέματα πού ἀφοροῦν τήν ἐφαρμογή τοῦ προγράμματος.

10. Τά ὑπεύθυνα στελέχη τῶν δύο Ύπηρεσιῶν θά συναντῶνται ὅσο συχνά εἶναι ἀπαραίτητο, στήν Ἑλλάδα καί τίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες, μέ σκοπό νά ἐξασφαλίζουν τήν ἀποτελεσματική διοίκηση τοῦ προγράμματος καί νά ἐξετάζουν ἀπό κοινοῦ τίς τρέχουσες καί προτεινόμενες δραστηριότητες τοῦ προγράμματος.

11. Οἱ ἐπικεφαλῆς τῶν δύο Ύπηρεσιῶν ἢ οἱ ἐκπρόσωποί τους θά συνέρχονται κατά καιρούς, τό ἀργότερο κάθε δύο ἔτη, γιά τήν ἀνασκόπηση τῆς πρόοδου τῆς συνεργασίας στά πλαίσια τῆς παρούσης Συμφωνίας, γιά τήν πρόταση τυχόν τροποποιήσεων τοῦ προγράμματος καί γιά τήν ἀμοιβαία ἐνημέρωση σχετικά μέ νέες ἐπιστημονικές προτεραιότητες στίς δύο χῶρες. Ἡ πρώτη κοινή σύσκεψη θά πραγματοποιηθεῖ μέσα σέ ἕξη μῆνες ἀπό τήν ἰσχύ τῆς παρούσης Συμφωνίας γιά νά συζητηθοῦν καί νά συμφωνηθοῦν τά ἀκόλουθα εἰδικώτερα θέματα:

11.1. Διοικητικές κατευθυντήριες γραμμές γιά τή διαχείριση τῶν δραστηριοτήτων τοῦ προγράμματος.

11.2. Ἐντοπισμός καί ἐπιλογή συγκεκριμένων περιοχῶν συνεργασίας.

11.3. Παραχώρηση δικαιωμάτων εὑρεσιτεχνίας πρός τρίτες χῶρες.

12. Σύμφωνα μέ τίς ἰσχύουσες διαδικασίες καί κανονισμούς τῆς YEET καί τῆς NSF, καθεμιά Ὑπηρεσία θά ἀνακοινώνει στόν ἐπιστημονικό κόσμο τῆς χώρας της τίς εὐκαιρίες συνεργασίας πού παρέχονται ἀπό τό πρόγραμμα.

13. Οἱ δύο Ὑπηρεσίες θά διευκολύνουν ὅποτε εἶναι ἀναγκαῖο μέσω συνεργασίας μέ τίς ἁρμόδιες ἀρχές, τήν ἐξασφάλιση ἀδειῶν εἰσόδου καί ἐξόδου στά ἀντίστοιχα ἐθνικά ἐδάφη τοῦ προσωπικοῦ, ἐξοπλισμοῦ καί ὑλικῶν πού ἀπαιτοῦνται γιά τήν πραγματοποίηση ὁποιωνδήποτε δραστηριοτήτων πού ἔχουν ἐγκριθεῖ στά πλαίσια τοῦ προγράμματος συνεργασίας.

14. Τό παρόν Πρωτόκολλον Συμφωνίας τίθεται σέ ἰσχύ κατά τήν ἡμερομηνίαν ὑπογραφῆς του ἀπό τόν Προϊστάμενο τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καί Τεχνολογίας (YEET) καί τόν Διευθυντή τοῦ Ἐθνικοῦ Ἱδρύματος Ἐπιστημῶν (NSF) ἤ τούς ἐκπροσώπους τους, καί θά παραμείνει σέ ἰσχύ ἐπί πενταετία, ἐκτός ἄν ἀνανεωθεῖ διά κοινῆς συμφωνίας ἤ ἄν τερματισθεῖ νωρίτερα ἀπό καθεμιά Ὑπηρεσία. Ἡ εἰδοποίηση γιά τόν τερματισμό πρέπει νά εἶναι ἔγγραφη καί νά ἐπιδοθεῖ πρός τήν ἄλλη Ὑπηρεσία τοὐλάχιστον ἕξι μῆνες πρίν ἀπό τήν ἐπιθυμητή ἡμερομηνία τερματισμοῦ.

15. Οἱ δύο Ὑπηρεσίες μποροῦν μέ ἀμοιβαία ἔγγραφη συμφωνία νά τροποποιήσουν τήν παροῦσα συμφωνία ἤ τυχόν παραρτήματά της. Ἡ λήξη, τερματισμός ἤ τροποποίηση τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου Συμφωνίας δέν θά ἐπηρεάσουν ἀφ' ἑαυτῶν ὁποιεσδήποτε δραστηριότητες τοῦ προγράμματος πού εἶχαν ἐγκριθεῖ πρίν ἀπό τήν λήξη, τερματισμό ἤ τροποποίηση τῆς Συμφωνίας.

16. Τό παρόν Πρωτόκολλον Συμφωνίας ὑπόκειται στούς νόμους καί κανονισμούς τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καί τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

Ὑπεγράφη στήν Ἀθήνα στίς 16 Σεπτεμβρίου 1978, σέ δύο κείμενα, ἕνα στήν Ἑλληνική καί ἕνα στήν Ἀγγλική γλῶσσα, πού ἰσχύουν ἐξ ἴσου.

ΓΙΑ ΤΗΝ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΗΣ ΚΑΙ
ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ
ΕΘΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
ΤΩΝ
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

[SEAL]

Παράρτημα I

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΔΙΑΒΙΩΣΕΩΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΠΙΣΚΕΠΤΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΕΣ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

1. Οἰκονομικές Διατάξεις

1.1 Γιά ὅλες τίς δραστηριότητες στά πλαίσια τοῦ προγράμματος, ἐκτός ἀπό τίς ἐπισκέψεις στελεχῶν τῆς YEET καί τῆς NSF, καθεμιά Ὑπηρεσία θά καλύπτει τίς βασικές δαπάνες τῆς δραστηριότητας μέσα στήν δική της ἐδαφική περιοχή. Οἱ ἐν λόγω δαπάνες, μπορεῖ νά περιλαμβάνουν, ἐνδεικτικά ἀλλά ὄχι περιοριστικά, τούς μισθούς τῶν ἐπιστημόνων, τεχνικῶν καί ἄλλου βοηθητικοῦ προσωπικοῦ καί τίς δαπάνες ταξιδιῶν ἐσωτερικοῦ, ὑλικῶν καί ἐξοπλισμοῦ περιλαμβανομένων καί τελῶν χρονοχρεώσεως γιά τήν χρήση ἐξοπλισμοῦ.

1.2 Ὁσάκις λαμβάνει χώρα ἀνταλλαγή προσωπικοῦ, ἡ φιλοξενοῦσα πλευρά θά παράσχει ἤ θά καλύψει τίς δαπάνες γιά τίς ἀκόλουθες ἀνάγκες κάθε ἀλλοδαποῦ ἐπισκέπτου: κατοικία, διατροφή, ἐσωτερική μεταφύτευση σχετική μέ τόν ἐγκεκριμένο ἐπιστημονικό σκοπό τοῦ ἐπισκέπτου καί ἰατρική καί νοσοκομιακή κάλυψη σέ περίπτωση ἀσθένειας ἤ ἀτυχήματος μέσα στά ὅρια πού καθορίζονται στήν παράγραφο 2.2 τοῦ παρόντος παραρτήματος. Ἡ φιλοξενοῦσα πλευρά θά διαθέτει ἐπιδόματα διατροφῆς καί ἄλλες ἀποζημιώσεις μέσα στά ὅρια πού καθορίζονται στήν παράγραφο 2.2 τοῦ παραρτήματος.

1.3 Στίς περιπτώσεις ἀνταλλαγῶν προσωπικοῦ, ἡ ἀποστέλλουσα πλευρά διαθέτει ἤ θά καλύπτει τίς δαπάνες μισθοῦ καί διεθνοῦς ταξιδίου τῶν δικῶν της συμμετεχόντων.

1.4 Στίς περιπτώσεις κοινῶν ἐρευνητικῶν προγραμμάτων καί σεμιναρίων, ἡ ἀποστέλλουσα πλευρά καλύπτει γιά τούς δικούς της συμμετέχοντες τά ἔξοδα τοῦ ταξιδιοῦ μετ'ἐπιστροφῆς μέχρι τό πλησιέστερο ἀεροδρόμιο τοῦ τόπου ἐργασίας ἤ συναντήσεως στήν φιλοξενοῦσα χώρα. Γιά ἐπιστημονικές ἐπισκέψεις καί παρεμπερεῖς δραστηριότητες, ὅπως ἀντιπροσωπεῖες, ἡ ἀποστέλλουσα πλευρά καλύπτει γιά τούς δικούς της συμμετέχοντες τά ἔξοδα τοῦ ταξιδιοῦ μετ'ἐπιστροφῆς μέχρι τήν πρωτεύουσα τῆς ἄλλης χώρας καί ἡ φιλοξενοῦσα πλευρά καλύπτει τή δαπάνη γιά ὁποιαδήποτε περαιτέρω ταξίδια μέσα στήν ἐδαφική της περιοχή, μέ τήν προϋπόθεση ὅτι τά ταξίδια αὐτά ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστο μέρος τοῦ ἐπιστημονικοῦ ἀντικειμένου τῆς ἐπισκέψεως.

2. <u>Δαπάνες διαβιώσεως καί ἄλλα Ἐπιδόματα</u>

Ἡ YEET καί ἡ NSF συμφωνοῦν ὅτι θά καλύψουν ἤ θά καταβάλλουν τίς δαπάνες γιά τίς ἀκόλουθες ἀνάγκες ἀλλοδαπῶν ἐπιστημόνων πού ἐπισκέπτονται τίς χῶρες τους στά πλαίσια τοῦ προγράμματος ἐπιστημονικῆς καί τεχνολογικῆς συνεργασίας πού καθιερώθηκε μεταξύ τους:

2.1 Κατοικία, ἀνάλογη πρός τό ἐπαγγελματικό ἐπίπεδο τοῦ ἐπισκέπτου ἐπιστήμονα καί κατά τό δυνατόν ἀνάλογη πρός τίς ἀνάγκες τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας του πού τόν συνοδεύουν, σύν

2.2 Δαπάνες διαβιώσεως ὡς ἑξῆς:

	Στήν Ἑλλάδα	Στίς Η.Π.Α.
Α. Ἐπισκέψεις διαρκείας μέχρις ἑνός μηνός, τήν ἡμέρα	Δρχ. 900	$ 25
Β. Ἐπισκέψεις διαρκείας ἄνω τοῦ ἑνός μηνός, τόν μῆνα		
Γιά τόν ἐπισκέπτη ἐπιστήμονα	" 22.000	$ 600

	Στήν Ἑλλάδα	Στίς Η.Π.Α.
Γιά τόν ἤ τήν σύζυγο*	Δρχ. 5.500	$ 150
Γιά κάθε παιδί*	" 3.500	$ 100

Τά ἀνωτέρω ποσά θά καταβάλλονται στόν ἐπισκέπτη ἐπιστήμονα ἀπό τήν πρώτη ἡμέρα παραμονῆς του στήν φιλοξενοῦσα χώρα στά πλαίσια τοῦ παρόντος προγράμματος συνεργασίας.**

Τά ἀκόλουθα κατώτατα ὅρια καλύψεως σέ περίπτωση ἀσθενείας καί ἀτυχήματος θά διατίθενται ἀπό τήν φιλοξενοῦσα πλευρά γιά κάθε ἐπισκέπτη ἐπιστήμονα καί τά δικαιούμενα* μέλη οἰκογενείας:

Ἰατρικές δαπάνες Ἀτυχήματος καί ἀσθενείας	Δρχ.110.000	$ 3.000
Προετοιμασία καί μετακομιδή σέ περίπτωση θανάτου	" 110.000	$ 3.000

16.9.78 9/16/78

---

* Γιά μέλη οἰκογενείας πού παραμένουν μέ τόν ἐπισκέπτη ἐπιστήμονα στήν φιλοξενοῦσα χώρα γιά διάστημα πέντε μηνῶν ἤ περισσότερο.

** Τά ποσά δαπανῶν διαβιώσεως ὑπόκεινται σέ περιοδική ἀναθεώρηση ἀνάλογα μέ τυχόν ἀλλαγές στή συναλλαγματική σχέση μεταξύ δραχμῆς καί δολλαρίου καί ἀναπροσαρμογή λόγω πληθωρισμοῦ.

/μμπ.

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1979—O-49-476